



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد.



۲۰۲۰/۱۲/۲۴

ابن العربي
د عبدالباري جهاني ترجمه

راته غور و نيسه دوسته!

راته غور و نيسه دوسته زه جوهر د دي جهان يم
 زه مرکز د دايرې يم هم اجزاء هم کل عيان يم
 اراده يم، ما ټينگ کړي اسمان مخکۀ تل تر تله
 ما درکړي تا ته سترگي چي مي وويني پخپله
 دوسته خو ځله مي رغ کړه تا زه نه يم اورېدلی
 زه خو ځله در څرگند سوم تا لا نه يمۀ ليدلی
 ما مي خپل وجود کړ عطر درته راغلمه خو ځله
 ته بي حسه غوندي پروت وي بوی دي نه کړمه هيڅکله
 زه خواړه سوم، مزه داره تا مي خوند نه دی کتلی
 چي لا ولي ليري پروت يي ما ته نه يي لا راغلی
 زما خواړه خواړه عطرونه ولي نه حسوي جانۀ؟
 زما عاشق سه او په ما کي پر خپل ځان مين سه گرانه
 زه تر هر چا درنيزدي يم ستا په ځان کي يم دننه
 که بل څوک پر تا مين وي د خپل ځان لري غوښتنه
 مگر واوره گرانه دوسته! زه چي مينه درکومه
 ستا لپاره ده دا مينه، زه يوازي تا لرمه
 او دا څنگه عدالت دی، گرانه دوسته نه پوهېرم
 ته به هغه وخت ما غواړي چي زه تاته نيزدي کپرم
 در نيزدي ستا تر خپل ځان يم ستا تر روح تر نفسونو
 ته مي نه ويني په سترگو نه مي اورې په غورونو
 ستا په سترگو چي ما ويني، بل څوک نه سي په ليدلای
 زما غيرت د بل پر لوري، ستا کتل نه سي منلای
 که ما اورې بل به نه وي، ځان هم نه سي اورېدلای
 گرانه دوسته! خو جنت ته دريم نه سي ځايېدلای
 او که داسي لاره راغله عاقبت چي يي بېلتون وي
 هغه لاره به تباہ کړو لاس په لاس به مو تل يون وي
 حقيقت به مو شاهد وي او د حق په مخکي دواړه
 تر ابده به باقي وي زمور يوازي لاس تر غاړه.

Ibn Al Arabi
Listen, O Beloved!
I am the reality of the world, the center of the circle.

د پاڼو شمېره: له 1 تر 2

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکاري ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

يادونه: دليکنې دليکنيزې بنې پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په څير و لولئ

I am the parts and the whole.
e I am the will holding Heaven and Earth in place.
And I have given you sight, only so you may see me,
O Beloved!
I fill myself with fragrance, again and again,
But you do not see me.
I become savory food, yet you do not taste me.
Why can't you reach me through your touch
Or breathe me in through sweet perfumes?
Love me,
Love yourself in me.
No one is deeper within than I.
Others may love you for their sake,
But I love you for yourself.
Dear Beloved!
This bargain is not fair ____
If you approached me,
It is only because I have approached you.
I am closer to you than yourself,
Than your soul, than your own breath.
Why do you not see me?
Why do you not hear me?
I am so jealous__
I want you to see me, and no one else,
To hear me, and no one else,
Not even yourself.
Dear Beloved! Come with me.
Let us go to paradise together.
And if we find any road
That leads to separation,
We will destroy that road
Let us go hand in hand
In the presence of the Truth.
Let it be our witness,
And let it seal forever
This wondrous union of ours.